



**Magiczny
Kraków**

Urząd Miasta Krakowa zamknięty dla bezpośredniej obsługi klienta [UKR/RUS]

2020-10-30

Od środy, 14 października budynki Urzędu Miasta Krakowa oraz Punkty Obsługi Mieszkańców w galeriach handlowych są dostępne wyłącznie dla pracowników. Prosimy, by załatwianie spraw urzędowych odłożyć w czasie.

Wszelkie dokumenty i wnioski do Urzędu Miasta Krakowa można złożyć elektronicznie, za pośrednictwem Poczty Polskiej, usług Paczkomat Urząd 24 lub wrzucając specjalną kopertę do odpowiedniego pojemnika umieszczonego w pobliżu wejścia do urzędu w 15 poniższych lokalizacjach:

1. al. Powstania Warszawskiego 10
2. os. Zgody 2
3. pl. Wszystkich Świętych 3-4
4. Rynek Podgórski 1
5. ul. Biskupia 18
6. ul. Dekerta 24
7. ul. Grunwaldzka 8
8. ul. Kasprowicza 29
9. ul. Lubelska 27
10. ul. Lubelska 29
11. ul. Mogilska 41
12. ul. Nowohucka 1
13. ul. Sarego 4
14. ul. Stachowicza 18
15. ul. Wielicka 28a.

Usługi dotyczące aktów stanu cywilnego, ewidencji ludności oraz pojazdów i kierowców:

- **w zakresie Urzędu Stanu Cywilnego:**
 - składanie dokumentów i wniosków odbywa się w powyższy sposób (przede wszystkim wydawanie odpisów, zaświadczeń, transkrypcji), z wyjątkiem spraw dotyczących rejestracji bieżącej zgonów, sporządzania aktów zgonów, zawierania małżeństw i składania oświadczeń w ramach prowadzonych rejestrów przez USC (w tych sprawach pracownicy USC obsługują interesantów w sposób bezpośredni, w dwóch lokalizacjach: ul. Lubelska 29 oraz os. Zgody 2)
 - zawieszony zostaje internetowy kalendarz przyjęć, z wyjątkiem zakresu usług, których kontynuacja jest niezbędna dla obsługi ludności
 - interesanci w zakresie rejestracji bieżącej zgonów będą przyjmowani bezpośrednio, bez wcześniejszego umówienia,
 - dla spraw dotyczących zawarcia związku małżeńskiego i składania oświadczeń (uznanie ojcostwa, powrót do nazwiska noszonego przed ślubem po rozwodzie) należy umawiać wizyty w USC poprzez internetową elektroniczną rejestrację kolejki (bip.krakow.pl), mailowo lub telefonicznie (oświadczenia muszą być składane osobiście, a dotyczą uznania ojcostwa czy powrotu do nazwiska)



noszonego przed ślubem po uzyskaniu rozvodu).

- **w zakresie Wydziału Spraw Administracyjnych** składanie dokumentów i wniosków odbywa się w powyższy sposób, z zastrzeżeniem, że odbiór dowodu osobistego będzie możliwy wyłącznie w sprawach niecierpiących zwłoki oraz po wcześniejszym uzgodnieniu terminu a dostarczanie przesyłek realizowane mogą być za pośrednictwem usługi Paczkomat Urząd 24.
- **w zakresie Wydziału Ewidencji Pojazdów i Kierowców** składanie dokumentów i wniosków odbywa się w powyższy sposób, z zastrzeżeniem, że w uzasadnionych przypadkach możliwa jest obsługa bezpośrednia, po wcześniejszym umówieniu się na wizytę przy użyciu komunikacji elektronicznej lub telefonicznej, a dostarczanie poniższych przesyłek realizowana może być za pośrednictwem usługi Paczkomatu Urząd 24, tj.:
 - odbiór dowodu rejestracyjnego wydanego w związku z brakiem miejsca na kolejne wpisy dotyczące terminu badania technicznego oraz wydanego w związku ze zmianą danych w nim zamieszczonych
 - odbiór wtórników prawa jazdy, karty pojazdu, dowodu rejestracyjnego
 - odbiór wtórника tablicy rejestracyjnej, dodatkowej tablicy na bagażnik lub tablic o nowym wyróżniku wydanych w skutek ich utraty bądź zniszczenia
 - wydanie zaświadczeń, za wyjątkiem postanowień o odmowie wydania zaświadczenia, na które służy zażalenie.

Wszystkie umówione wcześniej i niezrealizowane dotychczas wizyty w Urzędzie Miasta Krakowa oraz wszelkie wszczęte wcześniej i niezakończone sprawy w UMK, zachowują swoją ważność i podlegają obsłudze przez właściwe komórki organizacyjne urzędu w zwyczajowy sposób.

Usługi Paczkomat Urząd 24:

1. odbiór przesyłek odbywa się w jednym z trzech paczkomatów zlokalizowanych przy budynkach UMK: na al. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielickiej 28a oraz os. Zgody 2
2. nadawanie przez interesantów przesyłek do UMK odbywa się poprzez stronę internetową urząd24.inpost.pl, wypełnienie formularza, wniesienie opłaty oraz użycie paczkomatu.

Informacje na temat zmian w organizacji pracy Urzędu Miasta Krakowa będą niezwłocznie publikowane na stronie internetowej bip.krakow.pl oraz wywieszane przy wejściach do budynków urzędu.

Apelujemy, by z urzędnikami kontaktować się za pośrednictwem internetu lub telefonicznie. Jednocześnie prosimy o wyrozumiałość, przypominając o aktualnym stanie zagrożenia – w związku z obowiązującym stanem epidemii i licznymi przypadkami zakażeń wirusem SARS-CoV-2.

Jednocześnie przypominamy, że Urząd Miasta Krakowa uruchomił realizację spraw w ramach **e-urzędu**. Przez internet można w ten sposób załatwić 159 usług publicznych – 82 z nich załatwimy w pełni elektronicznie, resztę zainicjujemy. Wynika to z aktualnie obowiązującego prawa, które uniemożliwia na razie w pełni elektroniczną interakcję urzędnik-klient. Osobiste stawienie się w urzędzie jest np. potrzebne gdy trzeba zweryfikować tożsamość osoby odbierającej dokument lub inny produkt np. tablice rejestracyjne.



Aby skorzystać z e-urzędu, należy uzyskać [Profil Zaufany](#), który jest podpisem elektronicznym pozwalającym na załatwianie spraw urzędowych przez internet i służy potwierdzeniu naszej tożsamości. Katalog spraw realizowanych przez poszczególne wydziały i jednostki UMK w całości lub w części elektronicznie znajduje się na stronie internetowej bip.krakow.pl, w zakładce [e-urząd](#).

Urząd – jak każdy pracodawca, mając na uwadze niezbędne środki ostrożności – musi się liczyć z nieobecnością pracowników, wynikającą czy to ze wspomnianego stanu zagrożenia, czy też funkcjonowania pracowników w trybie pracy zdalnej.

Podstawa prawna: Zarządzenie Nr 2579/2020 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 13 października 2020 r. w sprawie zamknięcia Urzędu Miasta Krakowa dla bezpośredniej obsługi klienta - na podstawie art. 33 ust. 3 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2020 r.

poz. 713, 1378) oraz § 24 ust. 5 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 9 października 2020 r. w sprawie ustanowienia określonych ograniczeń,

nakazów i zakazów w związku z wystąpieniem stanu epidemii (Dz. U. poz. 1758)

UKR

Адміністрація міста Краків закрита для безпосереднього обслуговування клієнтів

Від середи 14 жовтня, будівлі Адміністрації міста Краків та Пункти Обслуги Жителів в торгових центрах доступні тільки для співробітників. Будь ласка, по можливості відкладіть вирішення офіційних питань на пізніший термін.

Усі документи та заявки до Адміністрації міста Краків можна подати в електронному вигляді за посередництвом служби Poczta Polska, Paczkomat Urząd 24 або кинувши спеціальний конверт у відповідну поштову скриньку, розташовану біля входу до Адміністрації в наступних 15 місцях:

1. алея Варшавського Повстання 10
2. ос. Згоди 2
3. пл. Всіх Святих 3-4
4. Ринек Подгурський 1
5. вул. Біскупя 18
6. вул. Декерта 24
7. вул. Грунвальдська 8
8. вул. Каспровіча 29
9. вул. Любельська 27
10. вул. Любельська 29
11. вул. Могіська 41
12. вул. Новохуцька 1
13. вул. Сарего 4
14. вул. Стаховіча 18
15. вул. Веліцька 28а.



Послуги, пов'язані з реєстрацією актів цивільного стану, обліком населення, транспортними засобами та водіями:

- **в сфері діяльності РАЦСу:**

- подання документів та заяв здійснюється вищезазначеним способом (насамперед видача копій, довідок, транскрипцій), за винятком питань, що стосуються поточної реєстрації смертей, підготовки свідоцтв про смерть, укладення шлюбів та подання заявок до реєстрів, що ведуться в РАЦСі (у таких випадках працівники РАЦСу обслуговуватимуть клієнтів безпосередньо, у двох місцях: вул. Любельська, 29 та ос. Згоди 2)
- призупинено дію онлайн-календаря прийомів, за винятком певних послуг, продовження надання яких є необхідним для обслуговування населення
- заявники в справі поточної реєстрації смертей будуть прийняті безпосередньо, без попередньої реєстрації
- для справ, пов'язаних із одруженням та поданням заявки (визнання батьківства, повернення після розлучення до прізвища, яке носилося до шлюбу), записатись на прийом в РАЦСі необхідно за допомогою електронної реєстрації черги (bip.krakow.pl), електронною поштою або по телефону (заяви, що стосуються визнання батьківства або повернення після розлучення до прізвища, яке носилося до шлюбу, потрібно подавати особисто).

- **в сфері діяльності Департаменту Адміністративних Справ** подання документів та заявок здійснюється вищезазначеним способом із застереженням, що отримання посвідчення особи буде можливе лише у невідкладних випадках та за попереднім записом, а доставка посилок може здійснюватися через службу Paczkomat Urząd 24.

- **в сфері діяльності Відділу Реєстрації Транспортних Засобів і Водіїв** подання документів та заявок здійснюється вищезазначеним способом із застереженням, що в обґрунтованих випадках можливе безпосереднє обслуговування після попереднього запису за допомогою електронного або телефонного зв'язку, а доставка посилок може здійснюватися через службу Paczkomaty Urząd 24, тобто:

- отримання реєстраційного посвідчення, виданого у зв'язку з відсутністю місця для подальших записів щодо дати проведення технічного огляду та виданого у зв'язку зі зміною даних, що містяться в ньому
- отримання дублікатів водійських прав, карти транспортного засобу, реєстраційного посвідчення
- отримання дублікату номерного знака, додаткового номерного знака для багажника або номерних знаків з новим ідентифікатором, виданим в наслідок їх втрати або знищення
- видача довідок, за винятком рішень про відмову у видачі довідки, що підлягає оскарженню.

Усі раніше записані та нереалізовані візити до Адміністрації міста Краків та всі раніше розпочаті та незавершені справи в Адміністрації міста Краків, залишаються чинними та обслуговуватимуться відповідними організаційними підрозділами у звичайному порядку.

Послуги Paczkomat Urząd 24:



1. Отримання посилок відбувається в одному з трьох пачкоматів, розташованих в будівлях Адміністрації міста Краків за адресою: алея Варшавського Повстання 10, вул. Веліцька 28а та ос. Згоди 2
2. Відправлення зацікавленими сторонами посилок до Адміністрації міста Краків здійснюється через веб-сайт urząd24.inpost.pl, заповнення форми, сплати збору та використання пачкомату.

Інформація про зміни в організації роботи Адміністрації міста Краків буде негайно опублікована на веб-сайті bip.krakow.pl та розміщена біля входів до адміністративних будівель.

Закликаємо зв'язуватися з працівниками адміністрації за посередництвом Інтернету або по телефону. У той же час, просимо розуміння і нагадуємо про актуальний стан угрози – у зв'язку із поточним станом епідемії та численними випадками зараження вірусом SARS-CoV-2.

Водночас нагадуємо, що Адміністрація міста Краків розпочала реалізацію справ у межах е-адміністрації. Таким чином, через Інтернет можна реалізувати 159 громадських послуг – 82 розглядаються повністю в електронній формі, а решта буде ініційована. Пов'язано це із чинним законодавством, яке в даний час повністю перешкоджає електронній взаємодії на лінії працівник адміністрації-клієнт. Особиста присутність в офісі необхідна, наприклад, коли потрібно перевірити посвідчення особи, яка отримує документ або іншу річ, наприклад, номерні знаки.

Щоб скористатися з е-адміністрації, необхідно отримати **Довірений профіль**, який є електронним підписом, що дозволяє вирішувати офіційні справи через Інтернет і служить для підтвердження особи. Каталог справ, що виконуються окремими відділами та підрозділами Адміністрації міста Краків повністю або частково, доступний в електронному вигляді на веб-сайті bip.krakow.pl, на вкладці **е-адміністрація**.

Адміністрація – як і кожен роботодавець, приймаючи до уваги необхідні запобіжні заходи – повинен враховувати можливість відсутності працівників, чи то у зв'язку з згаданим надзвичайним станом, чи через функціонування працівників у режимі віддаленої роботи.

Правова основа: Положення №2579/2020 Президента міста Краків від 13 жовтня 2020 р. про закриття Адміністрації Міста Краків для безпосереднього обслуговування клієнтів – відповідно до ст. 33 пункт. 3 Закону від 8 березня 1990 р. про місцеве самоврядування

(Законодавчий журнал 2020 р., пункти 713, 1378) та § 24 пункт 5 положення Ради Міністрів від 9 жовтня 2020 року про встановлення

певних обмежень, розпоряджень та заборон у зв'язку з епідемією (Законодавчий журнал, пункт 1758)

RUS

Учреждение администрации города Кракова закрыто для непосредственного обслуживания клиентов



От среды 14 октября все учреждения администрации города Кракова и пункты обслуживания граждан в торговых точках доступны только для сотрудников. Мы просим вас отложить ваши дела на время.

Любые документы и заявки в учреждение администрации города Кракова можно подать в электронном виде, с помощью Poczty Polskiej, услуги Paczkomat Urząd 24 или, бросив специальный конверт в соответствующий контейнер, расположенный возле входа в офис 15 учреждений по адресу указанным ниже:

1. проспект Powstania Warszawskiego 10
2. микрорайон Zgody 2
3. площадь Wszystkich Świętych 3-4
4. Rynek Podgórski 1
5. ул. Biskupia 18
6. ул. Dekerta 24
7. ул. Grunwaldzka 8
8. ул. Kasprowicza 29
9. ул. Lubelska 27
10. ул. Lubelska 29
11. ул. Mogilska 41
12. ул. Nowohucka 1
13. ул. Sarego 4
14. ул. Stachowicza 18
15. ул. Wielicka 28a.

Перечень услуг, касающихся актов гражданского состояния, учета населения, а также транспортных средств и водителей:

- **В управлении записи актов гражданского состояния:**

- подача документов и заявлений осуществляется указанным выше способом (в первую очередь, выдача копий, справок, транскрипции), за исключением дел, которые касаются текущей регистрации смертей, составления актов о смерти, заключения браков и подачи заявлений, которые касаются текущих регистров ЗАГС (в этих вопросах сотрудники ЗАГС обслуживают посетителей лично по адресам: ул. Lubelska 29 или микрорайон Zgody 2)
- приостанавливается предварительная онлайн запись на прием, за исключением сфер услуг, работа которых необходима для обслуживания населения
- лица, заинтересованные в регистрации текущих смертей, будут приниматься непосредственно, без предварительной записи
- по вопросам заключения брака и подачи заявлений (признание отцовства, возвращение к девичьей фамилии после развода) необходимо зарегистрироваться в электронную очередь на визит в ЗАГС через сайт (bip.krakow.pl), по телефону или электронной почте (заявления оформляются лично, а те, которые касаются признания отцовства или возвращения к девичьей фамилии, оформляются после получения развода).



- В **Отделе Административных Дел** подача документов и заявок осуществляется указанным выше способом, при условии, что получение удостоверения личности будет возможно только в случаях, не требующих отсрочки, и по предварительной записи, а доставка посылок может осуществляться с помощью услуги Paczkomat Urząd 24.
- В **Отделе Учета Транспортных Средств и Водителей** подача документов и заявок осуществляется указанным выше способом, при условии, что в некоторых случаях предусмотрено личное обслуживание, по предварительной записи на прием с использованием электронной или телефонной связи, а доставка посылок может осуществляться с помощью услуги Paczkomatu Urząd 24, а именно:
 - получение регистрационного удостоверения, выданного в связи с отсутствием места для последующих записей о сроках технического обследования или выданного в связи с изменением данных, содержащихся в нем
 - прием вторичных водительских прав, паспорта транспортного средства, свидетельства о регистрации транспортного средства
 - прием вторичного номерного знака, дополнительного номерного знака на багажник или новых номерных знаков, выданных в результате их потери или уничтожения
 - выдача справок, за исключением распоряжений об отказе в выдаче справок, на которые подана жалоба.

Все ранее назначенные и нереализованные до сих пор визиты в Администрацию города Кракова, а также любые ранее возбуждённые и незавершенные дела остаются в силе и будут рассмотрены соответствующими органами традиционным способом.

Услуга Paczkomat Urząd 24:

1. прием посылок осуществляется в одном из трех пачкоматов, расположенных у зданий Администраций города Кракова: на проспекте Powstania Warszawskiego 10, ул. Wielickiej 28a или микрорайон Zgody 2
2. отправка посылок гражданами в Администрацию города Кракова осуществляется через веб-сайт urząd24.inpost.pl, где необходимо заполнить форму, оплатить сбор и далее использовать пачкомат.

Информация об изменениях в организации работы Администрации города Кракова будет немедленно размещена на сайте bip.krakow.pl и вывешена у зданий Администрации.

Мы призываем вас связываться с работниками Администрации через интернет или по телефону. В то же время мы рассчитываем на ваше понимание, и напоминаем о текущей опасности – в связи с действующим состоянием эпидемии и многочисленными случаями заражения вирусом SARS-CoV-2.

Напоминаем, что Администрация города Кракова запустила **электронный офис** для решения государственных вопросов. Таким способом через интернет можно оформить 159 государственных услуг, 82 из них мы оформим полностью в электронном виде, остальные иницилируем. Это связано с действующим законодательством, которое на



данный момент препятствует полностью электронному взаимодействию между работником Администрации и клиентом. Личный визит в Администрацию, необходим, к примеру, когда нужно удостоверить личность гражданина, получающего документ или другой продукт, например, номерной знак.

Чтобы воспользоваться электронным офисом, вам необходимо получить **Profil Zaufany**, который является электронной подписью, позволяющей выполнять государственные дела через интернет и служит подтверждением нашей личности. Полный список вопросов, реализуемых специальными органами и органами Администрации города Кракова, полностью или частично в электронном виде находится на сайте **bip.krakow.pl** в разделе **[e-urząd](#)**.

Администрация, как и любой работодатель, принимает необходимые меры предосторожности и должен считаться с отсутствием сотрудников, возникающим в результате чрезвычайного положения или функционирования сотрудников в режиме удаленной работы.

Правовое основание: Указ № 2579/2020 Президента Города Кракова от 13 октября 2020 года о закрытии Администрации Города Кракова, для непосредственного обслуживания клиентов, на основании ст. 33 п. 3 закона от 8 марта 1990 года о городском самоуправлении ("Законодательный Вестник" с 2020 года позиция 713, 1378) и § 24 пункт 5 постановления Совета Министров от 9 октября 2020 года о введении определенных ограничений, приказов и запретов в связи с возникновением состояния эпидемии ("Законодательный Вестник" позиция 1758).